

## Vorwort

Wenn auch im umfangreichen Œuvre Mozarts die Kompositionen für solistische Flöte nur einen bescheidenen Platz einnehmen, sind doch die Flötenkonzerte KV 313 und KV 314 die wohl bekanntesten und bedeutendsten Werke ihrer Gattung.

Die genaue Entstehungszeit beider Kompositionen liegt im Dunkeln. Die neuere Forschung (siehe insbesondere: Henrik Wiese, *Zur Entstehungsgeschichte der Flötenkonzerte*, in: Mozart-Jahrbuch 1997, S. 149–156) hat aber gute Gründe dafür geliefert, dass letztlich keines der Werke während Mozarts Mannheim-Aufenthalt am Anfang der Paris-Reise entstand. In einem Brief vom 10. Dezember 1777 schreibt Mozart seinem Vater, er wolle „3 kleine, leichte, und kurze Concertln und ein Paar quattro auf die flötte machen“, die der holländische Flötenliebhaber Ferdinand Dejean in Auftrag gegeben habe. Obwohl er zwei Monate später von der Fertigstellung von „2 Concerti und 3 quartetti“ berichtet, gibt es zu denken, dass der Auftraggeber das vereinbarte Honorar um mehr als die Hälfte kürzte. Da von den genannten Vorhaben einzig das Flötenquartett in D-dur, KV 285, im Autograph mit Datierung vom „25. Dezember 1777“ erhalten ist, ihn außerdem – nach eigenen Angaben – weitere, zum Teil größere Kompositionsprojekte beschäftigten, ganz zu schweigen von der aufkeimenden Leidenschaft für Aloysia Weber, so lässt sich vermuten, dass er schlichtweg aus Zeitnot Dejean entgegen seiner Behauptung mit nur einem Quartett und den beiden möglicherweise bereits vorliegenden Konzerten zufriedenzustellen versucht hat.

Das Konzert in G-dur, KV 313, könnte daher identisch sein mit einem bereits zu „Nannerls“ Namenstag am 26. Juli 1777 aufgeführten „Flaute traverse Concert“, von dem das Tagebuch des Salzburger Hofrats Joachim Ferdinand von Schiedenhofen zu berichten weiß. Unzweifelhaft vor der Mannheim-Paris-

Reise, noch in Salzburg, entstand das Oboenkonzert, KV 314 (siehe Henle-Ausgabe HN 695), das Mozart in aller Eile für die Flöte einrichtete und von C-dur um einen Ganzton höher transponierte.

Die Quellenlage ist durch das angesprochene Fehlen autographischer Unterlagen unbefriedigend. Als primäre Quelle diente deshalb Stimmenmaterial, wobei es sich im Fall von KV 313 um den Erstdruck aus dem Jahr 1803 (Wien, Österreichische Nationalbibliothek, Sammlung Hoboken) handelt, bei dem D-dur-Konzert um eine noch aus dem 18. Jahrhundert stammende Kopistenabschrift (Wien, Gesellschaft der Musikfreunde, Signatur: VIII 1396a). Da der Klavierauszug ohnehin eine Bearbeitung darstellt, wurden hier fehlende Vortragsbezeichnungen stillschweigend ergänzt. Von der Unterscheidung der Quellen zwischen Strichen und Staccatopunkten haben wir abgesehen, weil sie in dieser Form zweifellos nicht autorisiert ist; daher setzen wir prinzipiell und vereinheitlichend den Punkt.

Wir danken den Bibliotheken herzlich für die Bereitstellung des Materials. Einige wenige kommentierungsbedürftige Stellen werden an Ort und Stelle in Fußnoten diskutiert. Robert D. Levins Eingänge und Kadenzten sollen durch ihre Variabilität Anregung zu Improvisation und eigener Komposition bieten.

München, Frühjahr 2000  
András Adorján

## Preface

Although compositions for solo flute occupy no more than a modest place in Mozart's voluminous Œuvre, his flute concertos K. 313 and 314 figure among the most popular and significant works in their genre.

The exact dates of composition for these pieces remain shrouded in obscurity. Recent research, especially that of Henrik Wiese (*Zur Entstehungsgeschichte der Flötenkonzerte*, Mozart-Jahrbuch, 1997, pp. 149–156), has nonetheless provided solid grounds for concluding that neither of them arose during Mozart's stay in Mannheim at the outset of his great journey to Paris. In a letter of 10 December 1777 the young composer informed his father that he wanted to write “three small, easy and short concertos and a couple of quartets for the flute” on commission from Ferdinand Dejean, an amateur flutist from Holland. Although two months later Mozart mentions the completion of “two concertos and three quartets”, it gives pause for thought that Dejean reduced his fee to less than half the amount originally agreed upon. Of these projects, the only one to survive in an autograph manuscript dated 25 December 1777 is the Flute Quartet in D major, K. 285. Moreover, Mozart himself admitted that his mind was occupied by other projects, some of them much larger in scope (not to mention his burgeoning passion for Aloysia Weber). It thus seems reasonable to conclude that for reasons of expediency he tried to fob off Dejean with a single quartet and the two concertos, both of which may have existed beforehand.

In this light, the G-major Concerto, K. 313, may be identical to a “Flaute traverse Concert” mentioned in the diary of Salzburg town councillor Ferdinand von Schiedenhofen and performed on 26 July 1777 in honour of “Nannerl's” name day. Nor can there be any doubt that the Oboe Concerto, K. 314 (see Henle-edition HN 695), which Mozart hastily arranged for the flute, transposing it a full step upwards from C major, originated in Salzburg prior to the Mannheim-Paris journey.

Given the absence of autograph material, the state of the sources is far from satisfactory, and we have had to base our edition primarily on instrumental parts. In the case of K. 313, these are taken from the first edition published in 1803 (Hoboken Collection, Austrian

National Library, Vienna), whereas the parts for the D-major Concerto survive in a copyist's manuscript dating from the eighteenth century (Gesellschaft der Musikfreunde, Vienna, shelf mark: VIII 1396a). As the piano reduction is an arrangement by its very nature, we have added missing expression marks without comment. We have refrained from adopting the distinction between strokes and dots in the sources as it undoubtedly lacks authorial sanction; we have instead rendered staccato uniformly with dots.

We wish to thank all those libraries that granted us access to the sources. A few passages calling for special comment are discussed in footnotes where applicable. Robert D. Levin's cadenzas and "lead-ins" (*Eingänge*) are invited to stimulate the player's creativity for improvisation and own composition through the given possibilities of multiple choices.

Munich, spring 2000  
András Adorján

## Préface

Si dans l'œuvre importante de Mozart les compositions pour flûte soliste n'occupent qu'une place modeste, il n'en reste pas moins que les concertos pour flûte K. 313 et 314 comptent sans nul doute parmi les plus connus et les plus remarquables du genre.

On ne peut guère dater avec précision la genèse de ces deux concertos. La recherche récente (cf. en particulier: Henrik Wiese, *Zur Entstehungsgeschichte der Flötenkonzerte*, dans: Mozart-Jahrbuch, 1997, pp. 149–156) a cependant fourni des raisons convaincantes prouvant qu'aucune des œuvres en question n'a été écrite par le compositeur au cours du séjour à Mannheim effectué au début de son voyage à Paris. Dans une lettre datée du 10 décembre 1777, Mozart écrit à son père qu'il veut composer «3 petits concerts courts et légers et quelques quatuors pour la flûte», dont Ferdinand Dejean, un Hollandais grand amateur de flûte, lui avait passé commande. Deux mois plus tard, il relate que «2 concertos et 3 quatuors» sont terminés. Même si on peut émettre en l'occurrence quelques doutes étant donné que l'auteur de la commande réduit finalement de plus de la moitié les honoraires préalablement fixés. Comme seul le quatuor pour flûte en Ré majeur, K. 285, a été conservé, sous forme autographe et daté du «25 décembre 1777», que Mozart travaillait d'autre part – selon ses propres déclarations – sur d'autres compositions, en partie assez importantes, sans parler de sa passion naissante pour Aloysia Weber, on est en droit de supposer que le compositeur, pris de court, a essayé purement et simplement de contenter Ferdinand Dejean en lui soumettant un seul quatuor ainsi que les deux concertos éventuellement déjà terminés.

Le concerto en Sol majeur, K. 313, pourrait ainsi ne faire qu'une seule et même œuvre avec le «Flaute traverse Concert» exécuté dès le 26 juillet 1777 à l'occasion de la fête de «Nannerl», la sœur du compositeur, concerto mentionné par Joachim Ferdinand von Schie-

denhofen, Hofrat de Salzbourg, dans son journal. C'est sans doute avant le voyage Mannheim–Paris, donc encore à Salzbourg, que fut écrit le concerto pour hautbois, K. 314 (voir édition Henle HN 695), arrangé en toute hâte par Mozart pour la flûte et transposé à cette fin d'Ut majeur en Ré majeur.

Par suite de l'absence, précédemment signalée, de documents autographes, la situation n'est guère satisfaisante en matière de sources. De ce fait, ce sont des parties instrumentales qui ont été retenues comme source primaire, à savoir la première édition datant de l'année 1803 (Vienne, Österreichische Nationalbibliothek, Collection Hoboken) en ce qui concerne K. 313, et une copie, réalisée par un copiste au XVIII<sup>e</sup> siècle, pour le concerto en Ré majeur (Vienne, Gesellschaft der Musikfreunde, cote: VIII 1396a). Comme la réduction pour piano représente de toute façon un arrangement, les signes d'exécution manquants ont été ajoutés sans mention particulière. La différenciation entre tirets et points de staccato dans les sources n'est certainement pas authentique et n'a donc pas été reprise dans cette édition, qui utilise uniformément le point de staccato.

Nous adressons nos remerciements aux bibliothèques ci-dessus mentionnées pour le matériel mis à notre disposition. Un petit nombre d'endroits nécessitant un commentaire explicatif font l'objet directement d'une note en bas de page. Les cadences et entrées (*Eingänge*) de Robert D. Levin ont pour but, à travers leur variabilité, d'inciter l'instrumentiste à l'improvisation et à la propre composition.

Munich, printemps 2000  
András Adorján